JOINT REFERENCE
OCT 3 - 1951
LIBRARY

Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XII | MARZO DE 1951 | No. 3

Publicación mensual de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, Obispo 351, La Habana, Cuba. Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de La Habana. Director: Dr. Carlos M. Morán. Compiladora y Redactora: Blanca Rosa Sánchez. Suscripción Anual: $ 1.50. Suscripción combinada con la "Revista Municipal Interamericana": $ 3.50 Anual.

AMERICA LATINA

CUBA. A iniciativa del Alcalde Municipal de Marianao, Sr. Francisco Orue, se celebró el 9 de marzo en dicho Municipio, un Congreso de Alcaldes Gubernamentales, con objeto de tratar sobre los intereses comunes a todos los municipios de la República y gestionar la legislación necesaria para el fortalecimiento de la autonomía municipal y el mejoramiento de la Administración Municipal.

Numerosas fueron las ponencias que se presentaron y entre sus conclusiones sintetizamos las siguientes: interesar de las autoridades competentes, que se hagan extensivos a los empleados municipales los beneficios de la Caja Postal de Ahorros; que se conceda la Franquicia Postal para asuntos oficiales a los municipios, haciendo extensivo este beneficio a la entidad Consejo de Alcaldes; que se deje sin efecto el Decreto que limita la imposición del impuesto de pesas y medidas a las Básculas de los Ingenios, para que en lo sucesivo los Ayuntamientos puedan regular el procedimiento de cobro y cuantía del mismo como determinan las leyes; la promulgación del Proyecto de Ley Orgánica de los Municipios sometido a la consideración del Congreso, y que al aprobarse ésta, se autorice a los municipios para que por medio de acuerdos de sus Ayuntamientos puedan modificar el límite establecido a los impuestos a que se refiere el Artículo 216 de dicha Ley Orgánica, o en su defecto, la promulgación de una Ley en la que exclusivamente se conceda tal autorización; promulgación de una Ley que cree el Banco de Fomento Municipal, conforme al proyecto de bases confeccionado por el Dr. Carlos M. Morán, y consignar un voto de felicitación al mismo por su magnífica idea, tan beneficiosa al desenvolvimiento económico de los municipios; y recomendar a todos los Alcaldes, Concejales y personas interesadas en asuntos municipales se afilien a la Organización Cubana de Cooperación Intermunicipal y que la cuota con que contribuyan los municipios a este movimiento se extienda a cubrir su afiliación en la O.I.C.I.

Este Congreso deja constituído un organismo denominado Federación de Alcaldes, cuyo fin primordial será propender a la obtención de las medidas que de modo efectivo reconozcan y conviertan en realidad la Autonomía Municipal establecida en la vigente Constitución, a la vez que procure los medios necesarios para el mejoramiento económico de los Municipios.

CHILE. Los beneficios que presta la Caja de Previsión Social de los Empleados Municipales de Valparaíso a sus contribuyentes son: jubilaciones; montepíos; seguro de enfermedad; cuotas mortuorias; devolución de imposiciones; medicina pre-

CUBA. On the initiative of the Mayor of Marianao, Mister Francisco Orue, a Congress of Mayors adherents to the political parties in the national government was held on March 9th at that city, for the purpose of discussing the common interests of all the municipalities of the Republic and to seek the legislation necessary for bolstering municipal autonomy and improving the municipal administration.

Several papers were presented and discussed and among the conclusions reached we may summarize the following: To request the proper authorities to grant the benefits of the Postal Savings Fund to municipal employees; that municipalities be granted postal franchise for official business; this benefit to be also extended to the Provincial Council of Mayors; that the Decree which exempts the tax on weights and measures on the scales of sugar mills be revoked so that in the future the city governments may regulate the procedure for the collection thereof in the manner provided by law; the promulgation of the draft Organic Law of the Municipalities which has been submitteed to Congress and, that when it is enacted, the municipalities be authorized pursuant to resolutions of their City Councils, to amend the limitation established on the taxes referred to in Article 216 of said Organic Law, or in lieu thereof, that a law be enacted in which such authorization be exclusively granted; the promulgation of law to create the Municipal Development Bank, in accord with the project of bases prepared by Dr. Carlos M. Moran, and to congratulate him for his magnificent idea which will be so beneficial for the economic development of the municipalities, and to recommend to all the Mayors, Councilmen and persons interested in municipal matters to join the Cuban Intermunicipal Organization and that the fee contributed by the municipalities to this movement be extended to include joining the Inter American Organization.

The Congress has set up an organization entitled Federation of Mayors, the chief purpose of which shall be to endeavor to obtain the enactment of measures which will effectively recognize municipal autonomy as established in the Cuban Constitution and make it a reality and at the same time to seek the means necessary for the economic improvement of the municipalities.

CHILE. The benefits afforded by the Social Welfare Fund of Municipal Employees of Valparaiso are the following: retirements; loans; insurance in case of illness; death fees;

ventiva; subsidios para reposo preventivo; cuota para desahucios y para indemnización del personal; intereses abonados a fondos especiales y reajuste y aumento de pensiones. Destacamos, que la preocupación primordial del Consejo de la misma consiste en procurar que el imponente sea propietario de su vivienda, habiendo efectuado en el transcurso de 1950 préstamos por la cantidad de $4.990,362.87, distribuídos entre adquisición y construcción de propiedades y mejoras y reparaciones de propiedades de imponentes.

MEXICO. Se autoriza al Ejecutivo del Estado de Sonora para que contrate un préstamo por $850,000.00 para ampliación y mejoramiento de los servicios de agua potable y drenaje de la Ciudad de Hermosillo, además de otros trabajos de obras públicas que se proyectan.

reimbursement of taxes; preventive medicine; subsidies for temporary rest; a quota in cases of eviction and for personal indemnity; interest payments on special funds and readjustment and increase in pensions. We wish to emphasize that the chief preoccupation of the Council of this fund consists in endeavoring to have the member own his own home and during 1950 has made them loans in the sum of $4,990,362.87, for the purchase and construction of homes and for the improvement and repairs of homes of the members.

MEXICO: The Governor of the State of Sonora was authorized to contract a loan in the sum of $850,000.00 for the enlargement and improvement of the drinking water and drainage services of the City of Hermosillo, and for other public works under project.

CANADA

FEDERACION CANADIENSE DE ALCALDES Y MUNICIPIOS. Entre los últimos estudios hechos por su cuerpo de Consultores, deseamos mencionar los siguientes: Un Plan de Pensiones para todos los empleados civiles de Halifax (Nueva Escocia), el que está vigente; en estudio, un proyecto de plan de pensiones para Summerside (Isla Príncipe Eduardo); y también en estudio, una investigación nacional sobre los planes de Pensiones y Seguros existentes en todos los municipios canadienses. Hasta la fecha, 80 de los municipios miembros de la Federación han terminado y remitido a la Oficina Nacional las planillas del minucioso cuestionario en las que se basa la investigación, de la que se presentará un informe completo en la Conferencia Anual de 1951. Sobre las bases de lo que se investigue se proyecta hacer un plan de pensiones y retiros modelo, el que podrá ser adoptado por cualquier municipio.

A petición del Concejo Municipal de Charlottetown (Isla Príncipe Eduardo), por primera vez se inició, bajo la responsabilidad de la Federación, una completa revalorización de la propiedad con fines al impuesto local. La Federación formó un conjunto de amillaradores expertos, para reorganizar el procedimiento de avalúo local y revalorizar toda propiedad en la comunidad. Con la ayuda local y supervisando este trabajo por medio de jefes cuidadosamente entrenados, el trabajo se realizó a un mínimum de tiempo, costo y a satisfacción de todos.

La Federación ha prestado atención también a la Defensa Civil. Entre otras cosas, ha hecho presión para aclarar exactamente qué se espera de los municipios, y que los Gobiernos Federal y Provincial acepten compartir en forma más amplia los gastos locales extra que ocasiona una adecuada defensa civil. Para ayudar a los municipios, la Federación se ha mantenido alerta en el desenvolvimiento de la Defensa Civil en otros países y ha distribuído información en las áreas más expuestas.

El problema de los municipios pequeños está asumiendo mayor papel en su programa y actividades. Los servicios de los Consultores de la Federación sobre Planeación de Ciudades, Pensiones y Avalúo, aún cuando son para todos los municipios, su mayor utilidad quizás es para las ciudades medianas y pequeñas del país, porque la mayoría de las grandes, tienen sus propios expertos en casi todas las materias.

La Conferencia Anual de la Federación para 1951 se celebrará del 11 al 15 de junio, en la Ciudad de Londres (Ontario).

CANADIAN FEDERATION OF MAYORS & MUNICIPALITIES. Among the latest studies made by its body of Consultants we want to mention the following: A Pension Plan for Summerside (Prince Edward Island) is currently under consideration, and also in progress is a national survey of existing Pension and Insurance plans in all Canadian municipalities. To date, 80 member-municipalities of the Federation have completed and returned to the National Office the detailed questionaire forms on which the survey is being based. A full report will be submitted at the 1951 Annual Conference. On the basis of the survey findings it is planned to work out a model pension and retirement plan which could be adopted by any municipality.

The first complete re-assessment of property for local tax purposes was undertaken under Federation sponsorship at the request of the City Council of Charlottetown (Prince Edward Island). The Federation arranged for an expert team of property assessors to reorganize the local assessment procedure and to revalue all property in the community. By using local help and supervising their work through carefully prepared directives, the task was completed in a minimum of time and at a minimum of cost — and to every one's satisfaction.

The Federation has also paid attention to Civil Defense. Among other things they have unged for a clarification of just what is expected of the municipalities and the acceptance by the Federal and Provincial Governments of the major share of the extra local costs which adequate civil defense entails. As an aid to municipalities the Federation has kept abreast of Civilian Defense developments in other countries and has distributed information in the mayor target areas.

The problems of smaller municipalities are assuming a larger role in its program and activities. The Federation's Town Planning, Pension and Assessment Consultant services, while available to all municipalities have perhaps their greatest usefulness to the medium sized and smaller towns of the country, because most large cities have their own experts on most matters.

The 1951 Federation's Annual Conference is going to take place in the City of London (Ontario), from June 11th to 15th.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

"AMERICAN MUNICIPAL ASSOCIATION". De acuerdo con información ofrecida por su Oficina en Washington, D.C., los municipios han tenido un buen año en el período de Sesiones del Congreso en 1950. Obtuvieron mucho de lo que esperaban: una nueva ley de seguridad social que permite a millares de trabajadores municipales acogerse al programa de seguro

AMERICAN MUNICIPAL ASSOCIATION. In accordance with information from the AMA's Washington Office, the municipalities had a good year in the 1950 session of the Congress. They obtained much of what they wanted —a new social security law permitting thousands of municipal workers to come under the old age and survivors' insurance program

para la vejez y supervivencia (aunque es necesario perfeccionar la ley), un cambio importante en el programa de ayuda federal para carreteras que permite el uso de futuros subsidios federales para recoger bonos de proyectos de calles emitidos ahora o en el futuro; un programa federal permanente para la defensa civil; una prohibicin federal sobre el embarque interestatal de aparatos de funcionamiento mecánico mediante la introducción de monedas (slot machines); un número de mejoras importantes en el programa de ayuda federal para aeropuertos, incluyendo autorización para compartir en un 50% con la ayuda federal, la adquisición de lugares para los mismos; un censo de gobiernos cada 5 años; y, por supuesto (en la Legislatura de 1949), el programa de desaparición de zonas deterioradas y fomento urbano. Muchos municipios apoyaron otros puntos importantes que establecen nuevos programas de ayuda federal para construcción y funcionamiento de escuelas en áreas afectadas por la guerra y aumento del control sobre la renta. Proyectos de leyes tendientes a lograr algunos de los propósitos de la A.M.A. que no llegaron a obtenerse en el último año, tales como mejoras en el programa de ayuda federal para las plantas de aprovechamiento de las aguas de albañal y retribución de algunas exenciones del impuesto sobre consumo, fueron reintroducidos en la nueva Legislatura, además de las peticiones siguientes: un programa razonable y permanente de compensaciones a cambio de los impuestos sobre propiedades federales; revisión de la Ley de Seguridad Social que permite a todos los empleados municipales acogerse, si los gobiernos federal y estatal así lo desean, al programa de seguro para la vejez y supervivencia; restituir la exención del impuesto federal del sello a los documentos, sobre las transferencias de propiedad municipal. Además de pedir la exención de impuestos federales sobre las entradas a los lugares municipales de esparcimiento, la A.M.A. renueva su petición por una reducción en el impuesto federal de entradas, para que así tengan nueva fuente de ingreso mayor número de gobiernos municipales.

(though the act needs further improvement), an important change in the federal-aid highway program permitting use of future federal grants to retire street project bonds issued now or in the future, a permanent federal civil defense program, a federal ban on interstate shipment of slot machines, a number of important refinements in the federal-aid airport program including authority for 50-50 matching with federal aid to acquire airport sites, a census of government every 5 years, and, of course (in the 1949 session) the slum clearance and urban redevelopment program. Other important actions establishing new programs of federal aid for school construction and operations in war-affected areas and extension of rent control were supported by many municipalities. Bills to achieve some of AMA's goals which were not obtained last year, such as improvements in the federal-aid sewage plant program and return of certain excise tax exemptions, have been re-introduced in the new Congress, besides the following claims: a reasonable and permanent program of payments in lieu of taxes to local governments on real property of the federal government, further revision of the Social Security Act to enable all municipal employees to come under the old age and survivors' insurance program if the state and local governments so desire, and to restore the exemption of municipal real estate transfers from the federal documentary stamp tax. In addition to asking for exemption of municipal recreation facilities from federal admissions taxes, AMA is renewing its request for a reduction in the federal admissions tax in order to open the source to more municipal governments.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Entre las actividades del Secretariado de la C.P.C.I. durante el mes de marzo, destacamos las siguientes:

BANCO DE FOMENTO MUNICIPAL. Presentada una moción a su favor por los Alcaldes de la Provincia de Las Villas en el Congreso de Alcaldes cubanos que relatamos en otra Sección del "Boletín", tiene favorable acogida, al extremo de interesar y lograr del Presidente de la República, alentadora promesa con respecto al mismo. El Proyecto de Bases para su creación, redactado por el Dr. Carlos M. Morán, fué enviado a los Alcaldes y Presidentes Municipales de la República para su estudio y consideración. Tanto los funcionarios municipales, como diversas personalidades y la Prensa, han demostrado su simpatía al proyecto.

ORGANIZACION CUBANA DE COOPERACION INMUNICIPAL (O.C.C.I.) Entre las conclusiones del antes citado Congreso de Alcaldes cubanos, a moción también de los Alcaldes villareños, aparece una recomendación a todos los Alcaldes, Concejales y personas interesadas en asuntos municipales, para que se afilien a la O.C.C.I. y laboren activamente en la misma, para el logro de todos los altos fines de interés municipal.

Es el Municipio de Isla de Pinos, Prov. de la Habana, el primero en inscribirse oficialmente y su Alcalde Municipal, el Dr. Luis Gualda Royo, escribe que, habiendo leído con detenimiento sus Estatutos, encuentra que es una Organización de grandes beneficios para todos y cada uno de los municipios, por lo que se apresura a manifestar su simpatía y adhesión. Igualmente, el Dr. Pedro Verdecie Pérez, Secretario de la Administración Municipal de Victoria de las Tunas, Prov. de Oriente, solicita su inscripción, especialmente en su condición de Abogado en ejercicio y estudioso de los problemas municipales.

The following are the outstanding activities to be reported by the Commission during the month of March:

MUNICIPAL DEVELOPMENT BANK: A motion was presented in favor of this bank by the Mayors of Las Villas Province at the Congress of Cuban Mayors, which we refer to in another part of this Bulletin, which motion not only interested the President of the Republic but an encouraging promise with regard thereto was made by him. The draft project for its creation, drafted by Dr. Carlos M. Moran, was sent to the Mayors and President of the Municipal Councils of the Republic for their study and consideration. Municipal officials as well as different personages and the press have shown a great deal of sympathy for this project.

CUBAN INTERMUNICIPAL COOPERATION ORGANIZATION: (OCCI) Among the conclusions of the above mentioned Congress of Cuban Mayors, on motion of the Las Villas Mayors, there is a recommendation to all Mayors, councilmen and persons interested in municipal affairs, to the effect that they all join the Organization and work actively on the same for the achievement of all the high purposes of municipal interest.

The Municipality of the Isle of Pines, Province of Havana, was the first to join officially and its Mayor, doctor Luis Gualda Royo, writes that after having carefully read its by-laws he finds that it is an organization greatly advantageous to each and every one of the municipalities, wherefore he hastens to express his adhesion and sympathy. Likewise, Dr. Pedro Verdecie Pérez, Secretary of the Municipal Administration of Victoria de las Tunas, Province of Oriente, requests his registration, specially in his status of practising attorney at law and a person very interested in the study of municipal matters.

DEL CORREO. El Sr. Miguel Pangrazio, Director de Municipalidades del Ministerio del Interior de Paraguay, expresa la "cordial y entusiasta adhesión" de dicha Dirección a la O.I.C.I. y hace votos por el desenvolvimiento de la misma, interesando el envío del Acta Final de la III Reunión del C.I.M. en Nueva Orleans, la que hemos remitido con gusto.

El Ing. Gustavo F. A Storm, Intendente Municipal de la Asunción escribe entusiasmado con la idea de iniciar un movimiento municipalista con miras a crear la Organización Nacional de Cooperación Intermunicipal y da seguridad sobre "el interés y honda simpatía que inspira en el Paraguay la obra de esa Organización". Lo hemos felicitado y ofrecido cooperación a sus propósitos.

El Tte. Coronel José María Lemus, Ministro del Interior de El Salvador, nos comunica que varios municipios salvadoreños han incluído en su presupuesto económico del presente año, el valor de la cuota correspondiente al ingreso a esta Organización y al propio tiempo se interesa por nuestras publicaciones. Nos produce satisfacción el interés que demuestran los municipios salvadoreños, así como su participación efectiva en el movimiento de cooperación intermunicipal interamericano.

N. Arkema, Secretario General de la Unión Internacional de Autoridades Locales, nos invita oficialmente a participar en el congreso que esta Organización celebrará en Brighton, Inglaterra, del 25 al 30 de junio próximo. El Programa resulta sumamente interesante, pues además de la belleza de la región donde se desarrollará esta conferencia y las visitas y agasajos que se proyectan, los temas principales a tratar son de actualidad: "Las Autoridades locales y la educación" y "Suministro de agua y alcantarillado". Mucho lamentamos que nuestros compromisos nos impidan estar presente en el congreso de los colegas europeos.

Agradecemos la invitación de la Asociación de Agencias para el Desarrollo de la Planeación Estatal para su Sexta Conferencia Anual, que se celebrará del 15 al 19 de abril próximo, en Miami Beach, Florida, EE. UU. de A. Entre los interesantes temas a tratar, destacamos: "Zonificación Industrial"; "Defensa Civil"; "Relaciones Estatales-Locales"; "Hacia una Política de Agua"; "Planeación de Obras Públicas en Período de Defensa" y "El Caribe mira hacia una Estabilización Económica".

Igualmente agradecemos la invitación para la Conferencia de 1951 de la Asociación de Funcionarios de las Finanzas Municipales de los Estados Unidos y el Canadá. Esta reunión, cuyo tema será la consideración y discusión de todas las fases de la finanza municipal bajo una defensa económica, está convocada del 23 al 26 de abril próximo, en Dallas, Texas, EE. UU. de A.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 793 cartas; se recibieron 81 cartas y 1 telegrama.

BIBLIOTECA. Se recibieron 130 publicaciones en total.

FINANZAS. Se inscriben y abonan sus cuotas: el Instituto de Urbanismo de la Facultad de Arquitectura, Montevideo, Uruguay; el Dr. José F. Alonso, Alcalde de Caibarién, L. V., Cuba; y los municipalistas brasileños Señores: Nelson Omegna, José M. Matosinho, René Penna Chaves y Antonio Pezzolo, del Estado de São Paulo. Asimismo se recibe la subvención anual de Haití y de la Ciudad de Moncton, en Canadá.

FROM THE MAIL: Mr. Miguel Pangrazio, director of Municipalities of the Ministry of the Interior of Paraguay, expresses the "cordial and enthusiastic adhesion" of said Directorate to the Inter American Municipal Organization and expresses his hope for its successful development, and aks that the Final Act of the Third Meeting on the Inter American Congress of Municipalities be sent to him. This has already been done with pleasure.

Engineer Gustavo F. A. Storm, Municipal Mayor of Asunción, writes with great enthusiasms on the idea of starting a municipal movement for the purpose of creating the National Organization of Intermunicipal Cooperation and gives assurance of the "interest and deep sympathy which the work of that Organization has awakened in Paraguay". We have congratulated him and offered our cooperation in his plans.

Lieutenant Colonel José María Lemus, Minister of the Interior of El Salvador advises us that several municipalities of that country have included in their budgets for this year the amount of the fee for membership in this Organization and at the same time asks for our publications. We are very greatly gratified at the interest shown by the municipalities of El Salvador as well as at their effective participation in the Inter American movement for intermunicipal cooperation.

N. Arkema, General Secretary of the International Union of Local Authorities, has officially invited us to participate in the Congress which that Organization is to hold at Brighton, England, from June 25 to 30 of this year. The Agenda is very interesting since in addition to the beauty of the region where the Congress is to be held, and the visits and social events that are planned, the main subjects to be discussed are very timely, viz: "Local authorities and education" and "Water Supply and Sewerage". We regret very much that our occupations and work in our organization will not allow us to attend the Congress of our European colleagues.

We appreciate the invitation to the Sixth Annual Conference of the Association of State Planning and Development Agencies which will take place from the 15th to the 19th of April at Miami Beach, Florida, United States of America. Among the interesting subjects to be discussed we find: "Industrial Zoning", "Civil Defense", "State Local Relations", "Toward a Water Policy", "Public Works Planning in the Defense Period" and "The Caribbean Looks Toward an Economic Stabilization".

We also appreciate the invitation to the 1951 Conference of The Municipal Finance Officers Association of the United States and Canada. This meeting which shall take up the consideration and discussion of all phases of municipal finances under an economic defense, has been called for April 23rd to 26th of this year, at Dallas, Texas.

CORRESPONDENCE: 793 letters were sent out, 81 letters and 1 telegram were received.

LIBRARY: A total of 130 publications were received.

FINANCES: The following registered and paid their fee: The Institute of Urbanism of the Faculty of Architecture, Montevideo, Uruguay. Dr. Jose F. Alonso, Mayor of Caibarien, Las Villas, Cuba and the Brazilian municipalists Messrs. Nelson Omegna, Jose M. Matosinho, Rene Penna Chavez and Antonio Pezzolo, of the State of Sao Pablo. The annual subsidy from Haiti and the City of Moncton, Canada, were also received.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.